

# Curso de Che Süngun

Programa Especial de Salud y Pueblos Indígenas  
PESPI, 2012

## RESUMEN 3

### I. CHALISRÜPUN (DESPEDIDAS)

**Ka antü:** otro día

**Müchai:** luego

**Wal':** otra vez

**Wüle:** mañana

**Pewayen:** nos veremos

**Pewüleayen:** nos estaremos viendo

**Lofküleayen:** nos juntaremos

**Chagküleayen:** nos juntaremos

**Nütramkaleayen:** estaremos conversando

### II. EJERCICIOS DE PRONUNCIACIÓN

|    | a   | e   | i   | o   | u   | ü   |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| sr | sra | sre | sri | sro | sru | srü |
| tx | txa | txe | txi | txo | txu | txü |
| ng | nga | nge | ngi | ngo | ngu | ngü |
| k  | ka  | ke  | ki  | ko  | ku  | kü  |
| w  | wa  | we  | wi  | wo  | wu  | wü  |

### III. NÜTXAMKAN (DIÁLOGOS)<sup>1</sup>

#### Nütxamkan kiñe

A: Mari mari, chaino.

B: Mari mari, chaino mai.

A: ¿Ini pingimi eimi?

B: [Nombre 1] pingin inche. ¿Eimi kai?

A: [Nombre 2] inche ta pingelu. ¿Cheu mongimi?

B: "Rahue Alto" mongen ta inche. ¿Eimi kai?

A: "Ovejería" mongen inche. ¿Kümelekaimi kai?

B: Wesa mongekan. Inche nien piuke küttxan. ¿Eimi ka?

A: Küme mongekan. Nielan küttxan.

<sup>1</sup> *Nütxamkan* realizados por los mismos participantes del curso. No incluyen despedidas y fueron formulados con los componentes más elementales del Che Süngun.

### Nütksamkan epu

A: Mari mari.  
B: Mari mari, mai  
A: ¿Kümelekaimi?  
B: Ellakechi. Inche pichin kütbankülen.  
A: ¿Chen kütban nimi?  
B: Inche nien luku kütban. ¿Cheu mongimi?  
A: “Chuyaca” mongen ta inche. ¿Eimi ka?  
B: Inche ka mongen “Chuyaca” mo.

### Nütksamkan küla

A: Muskai, ¿Ini pingimi?  
B: Muskai. “Denisse” pingan ta inche. ¿Eimi kai?  
A: “Sebastián” inche ta pingelu. ¿Cheu küpaimi?  
B: “Rahue Alto” küpan inche. ¿Eimi, cheu mongimi?  
A: “Santa María” küpan inche. ¿Chumkülekaimi kai?  
B: Kümelekan ta inche. ¿Eimi kai?  
A: Inche kütbankülen.  
B: ¿Chen kütban nimi?  
A: Al’ün kütban tañi fusri.

### Nütksamkan meli

A: Mari mari, chaino ¿Chumkülimi?  
B: Mari mari, chaino mai. Al’ün txüyülen inche. ¿Eimi kai?  
A: Pichin kütbankülen. Kütban tañi epu n’ámun’.  
B: ¿Cheu mapu küpaimi?  
A: “Osorno” küpan ta inche. ¿Eimi kai?  
B: “Cuinco” mapu mo inche ta küpan.  
A: ¿Chen suam nimi?  
B: Famo miaukejun ten.

## EJERCICIO

¡Traduzca los *nütksamkan*!